

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED		
Komisjon		
2007/C 270/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2007/C 270/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	5
2007/C 270/03	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	7
2007/C 270/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4843 — RBS/ABN AMRO assets) ⁽¹⁾	9
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT		
Komisjon		
2007/C 270/05	Euro vahetuskurss	10
2007/C 270/06	Komisjoni teatis, millega täiendatakse nõukogu direktiivi 71/316/EMÜ II lisa punktis 3.2.1 asuvaid jooniseid, lisades neile „TR” märgi joonise Türgi jaoks, nagu on nõutud EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsuses nr 2/97	11

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2007/C 270/07	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeeringuteks ettenähtud regionaalabi suhtes ⁽¹⁾	12
---------------	---	----

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2007/C 270/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4817 — Aviva/Banco Popolare/JV) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	14
---------------	--	----

MUUD AKTID

Komisjon

2007/C 270/09	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	15
2007/C 270/10	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	19



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatiseid)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 270/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.8.2007
Abi nr	N 257/06
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Dolnośląskie
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Pomoc dla LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — Odbiorniki telewizyjne
Õiguslik alus	<p>1) Umowa Inwestycyjna zawarta dnia 23 stycznia 2006 r. pomiędzy (i) Ministrem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; (ii) Ministrem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu SA; (iv) Miastem Wrocław; (v) gminą Kobierzyce; (vi) powiatem wrocławskim; (vii) samorządem województwa dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Electronics Inc. i (x) LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — z drugiej strony;</p> <p>2) Art. 80 Ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148, z późn. zm.);</p> <p>3) Uchwała Rady Ministrów nr 331/2005 z dnia 27 grudnia 2005 r.;</p> <p>4) Umowa o Grant pomiędzy Ministrem Gospodarki a LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. z dnia 23 stycznia 2006 r.;</p> <p>5) § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dziennik Urzędowy Województwa Dolnośląskiego nr 79, poz. 1724)</p>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng, tööhõive
Abi vorm	Otsene toetus, maksutoetus, tehingud, mis ei ole tehtud turutingimustes

Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 22,179 miljonit PLN
Abi osatähtsus	13,85 %
Kestus	Kuni 31.12.2017
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	—
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	3.10.2007
Abi nr	N 99/07
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Hamburg
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Hamburger FuE-Richtlinie
Õiguslik alus	§§ 23, 44 Hamburger Landeshaushaltsordnung Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Hüvitatav abi, sooduslaen, otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 5,3 miljonit EUR; kavandatud abi kogusumma: 32 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Kuni 80 %
Kestus	6 aastat
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Land Hamburg
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	16.7.2007
Abi nr	N 268/07
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Sachsen-Anhalt
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers
Õiguslik alus	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Projekten des Wissens- und Technologietransfers; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO); Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG); Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Innovatsioon, väikesed ja keskmise suurusega ettevõttjad
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 2 miljonit EUR; kavandatud abi kogusumma: 14,7 miljonit EUR
Abi osatähtsus	75 %
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Investitionsbank Sachsen-Anhalt, Domplatz 12, D-39104 Magdeburg
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	17.9.2007
Abi nr	N 269/07
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Fonds de Compétitivité des Entreprises
Õiguslik alus	Loi de finance annuelle, Programme 192, Recherche industrielle + Décret n° 99-1060 du 16/12/1999
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus

Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 350–400 miljonit EUR
Abi osatähtsus	80 %
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Direction Générale des Entreprises 12, rue Villiot F-75012 Paris
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 270/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.7.2007
Abi nr	N 850/06
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Sachsen-Anhalt
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Q-Cells
Õiguslik alus	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007; 35. GA-Rahmenplan
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus, maksutoetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 38,16 miljonit EUR
Abi osatähtsus	17,64 %
Kestus	1.9.2006-31.12.2009
Majandusharud	Elektri- ja optikaseadmed
Abi andva asutuse nimi ja aadress	IZ: Finanzamt Bitterfeld Röhrenstrasse 33 D-06749 Bitterfeld GA: Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.10.2007
Abi nr	N 274/07
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Land Sachsen-Anhalt
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs

Õiguslik alus	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Beschäftigung von Innovationsassistenten und zur Förderung des Personalaustauschs
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus, tööhõive
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 2 miljonit EUR; kavandatud abi kogusumma: 13 miljonit EUR
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	6 aastat
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 270/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.8.2007
Abi nr	N 251/06
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Dolnośląskie
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	LG Innotek Poland Sp. z o.o.
Õiguslik alus	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między (i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczpospolitej Polskiej; (ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczpospolitej Polskiej; (iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; (iv) Miastem Wrocław; (v) Gminą Kobierzyce; (vi) Powiatem wrocławskim; (vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; (viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a (ix) LG Innotek Co. Ltd i (x) LG Innotek Poland Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 269/2005 z dnia 18 października 2005 r. zmieniona dnia 15 listopada 2005 r. uchwałą Rady Ministrów nr 295/2005.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a LG Innotek Poland Sp. z o.o. z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng, tööhõive
Abi vorm	Otsene toetus, maksutoetus, tehingud, mis ei ole tehtud turutingimustes
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 24,55 miljonit PLN
Abi osatähtsus	12,13 %
Kestus	Kuni 31.12.2017
Majandusharud	Tööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	—
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	11.9.2007
Abi nr	N 267/07
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	Sachsen-Anhalt
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEuI-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen
Õiguslik alus	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur einzelbetrieblichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationsförderung (FuEuI-Förderung) und Förderung von Verbundvorhaben der Wirtschaft in Verbindung mit wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen; Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) Verwaltungsverfahrensgesetz Sachsen-Anhalt (VwVfG LSA) in Verbindung mit dem Verwaltungsverfahrensgesetz (VwVfG) Mittelstandsförderungsgesetz (MFG)
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus, väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad
Abi vorm	Otsene toetus, hüvitatav abi
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 20,6 miljonit EUR; kavandatud abi kogusumma: 144 miljonit EUR
Abi osatähtsus	80 %
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4843 — RBS/ABN AMRO assets)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 270/04)

19. septembril 2007 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32007M4843 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA
ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss⁽¹⁾**12. november 2007**

(2007/C 270/05)

1 euro =

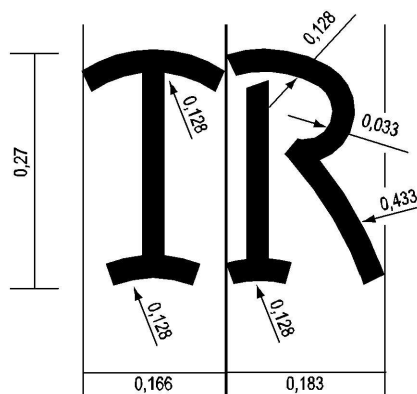
Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4579	RON	Rumeenia leu	3,4451
JPY	Jaapani jeen	159,55	SKK	Slovakkia kroon	33,000
DKK	Taani kroon	7,4525	TRY	Türgi liir	1,7660
GBP	Inglise nael	0,70445	AUD	Austraalia dollar	1,6516
SEK	Rootsi kroon	9,3214	CAD	Kanada dollar	1,3956
CHF	Šveitsi frank	1,6403	HKD	Hong Kongi dollar	11,3519
ISK	Islandi kroon	88,74	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9524
NOK	Norra kroon	7,8740	SGD	Singapuri dollar	2,1113
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 329,02
CYP	Küprose nael	0,5842	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,8305
CZK	Tšehhi kroon	26,645	CNY	Hiina jüaan	10,8064
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3440
HUF	Ungari forint	254,50	IDR	Indoneesia rupia	13 368,94
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,8657
LVL	Läti latt	0,7024	PHP	Filipiini peeso	62,602
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	35,8010
PLN	Poola zlott	3,6437	THB	Tai baht	46,079

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Komisjoni teatis, millega täiendatakse nõukogu direktiivi 71/316/EMÜ II lisa punktis 3.2.1 asuvaid jooniseid, lisades neile „TR” märgi joonise Türgi jaoks, nagu on nõutud EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsuses nr 2/97

(2007/C 270/06)

1. EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu 4. juuni 1997. aasta otsusega nr 2/97 kehtestatakse ühenduse õigusnormide loetelu, mis on seotud Euroopa Liidu ja Türgi vaheliste kaubandustõkete kõrvaldamisega, nagu oli nõutud EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu 22. detsembri 1995. aasta otsuse nr 1/95 (tolliliidu lõppetapi rakendamise kohta) artikli 8 lõikes 2. See loetelu sisaldab ka 26. juuli 1971. aasta direktiivi 71/316/EMÜ liikmesriikide õigusaktide mõõtevahendeid ja metrooloogilise kontrolli meetodeid käsitlevate ühissätete ühtlustamise kohta. (1)
2. Direktiivi 71/316/EMÜ II lisa punkti 3.1.1.1 alapunktis a on sätestatud suurtäheline tunnus riigi jaoks, kus toimub esmataatlus ja mida liikmesriigid peavad kasutama mõõtevahendile kantava EMÜ esmataatlusmärgisena ning mis kinnitab mõõtevahendi vastavust EMÜ nõuetele.
3. Direktiivi 71/316/EMÜ II lisa punktis 3.2.1 on sätestatud joonised, mille esitatakse sama lisa punktis 3.1 sätestatud EMÜ esmataatlusmärgisel kasutatavate tähtede kuju, mõõtmed ja kontuur.
4. EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsusega nr 2/97 tehakse direktiivi 71/316/EMÜ vajalikud kohandused, et Türgi saaks otsuse tegelikult jõustada. Kooskõlas otsuse II lisa IX peatüki punktiga 1 tuleb otsuse nr 1/95 kohaldamisel lugeda kõnealuse direktiivi sätteid koos järgmiste kohandustega: a) I lisa punkti 3.1 esimesse taandesse ja II lisa punkti 3.1.1.1 alapunkti a esimesse taandesse lisatakse sulgudes olevale tekstile järgmine tekst: „TR — Türgi”; b) II lisa punktis 3.2.1 nimetatud joonistele lisatakse vajalikud tähed „TR” märgi jaoks.
5. Seetõttu täiendatakse EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsuse nr 1/95 kohaldamisel direktiivi 71/316/EMÜ II lisa punktis 3.2.1 viidatud jooniseid EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsuse nr 2/97 II lisa IX peatüki punkti 1 alusel Türgit tähistavate eraldustähtede „TR” joonisega.



(1) EÜTL 202, 6.9.1971, lk 1.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1628/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist investeeringuteks ettenähtud regionaalabi suhtes

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 270/07)

Abi nr	XR 163/07
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Łódzkie
Abikava nimetus või sihtotstarbelist abi saava ettevõtte nimi	Program pomocy regionalnej miasta Łodzi na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Õiguslik alus	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/136/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji w działalność wytwórczą i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Meetme liik	Abiskeem
Kavandatud aastased kulutused	2,5 miljonit PLN
Abi suurim osatähtsus	50 %
	Kooskõlas määruse artikliga 4
Rakendamise kuupäev	9.6.2007
Kestus	31.12.2013
Majandusharud	Kõik investeeringuteks ettenähtud regionaalabikõlblikud sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 638 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Interneti-aadress, millel abikava avaldati	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0136.DOC
Muu teave	—

Abi nr	XR 164/07
Liikmesriik	Poola
Piirkond	Łódzkie
Abikava nimetus või sihtotstarbelist abi saava ettevõtte nimi	Program pomocy regionalnej miasta Łodzi na wspieranie nowych, dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Õiguslik alus	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Uchwała nr VIII/137/07 Rady Miejskiej w Łodzi z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie zwolnień od podatku od nieruchomości w ramach pomocy regionalnej na wspieranie nowych dużych inwestycji i tworzenie związanych z nimi nowych miejsc pracy
Meetme liik	Abiskeem
Kavandatud aastased kulutused	2,5 miljonit PLN
Abi suurim osatähtsus	50 % Kooskõlas määruse artikliga 4
Rakendamise kuupäev	9.6.2007
Kestus	31.12.2013
Majandusharud	Kõik investeeringuteks ettenähtud regionaalabikõlblikud sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Rada Miejska w Łodzi, Prezydent Miasta Łodzi Kontakt: Michał Łyczek — Z-ca Dyrektora Wydziału Finansowego ul. Piotrkowska 104 PL-90-004 Łódź Tel. (48-42) 6 38 47 10 E-mail: m.lyczek@uml.lodz.pl
Interneti-aadress, millel abikava avaldati	http://bip.uml.lodz.pl/_plik.php?plik=uchwaly/rm/05_0137.DOC
Muu teave	—

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.4817 — Aviva/Banco Popolare/JV)**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 270/08)

1. 30. oktoobril 2007 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Aviva Italia Holding S.p.A. („Aviva”, Itaalia), mis kuulub kontserni Aviva („Aviva Group”, Ühendkuningriik), ning Banco Popolare Soc. Coop. („Banco Popolare”, Itaalia), mis kuulub kontserni Banco Popolare („Banco Popolare Group”, Itaalia), omandavad ühis-kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Novara Assicura S.p.A. („Novara Assicura”, Itaalia) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Aviva: kindlustusfirmade omamine ja haldamine;
- Banco Popolare: jaepangandus;
- Novara Assicura: kahjukindlustus.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4817 — Aviva/Banco Popolare/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

MUUD AKTID

KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2007/C 270/09)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) NR 510/2006**„OIGNON DOUX DES CEVENNES”****EÜ NR: FR/PDO/005/0314/25.09.2003****KPN (X) KGT ()**

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teavitamise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. *Liikmesriigi pädev asutus:*

Nimi: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)
Aadress: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Tel: (33) 153 89 80 00
Faks: (33) 142 25 57 97
E-post: info@inao.gouv.fr

2. *Taotlejate rühm:*

Nimi: Association de Défense de l'Oignon Doux des Cévennes (A.D.O.C.)
Aadress: 15, avenue Emmanuel d'Alzon
F-30120 Le Vigan
Tel: (33) 467 82 69 34
Faks: (33) 467 82 69 16
E-post: defenseoignondoux.cevennes@wanadoo.fr
Koosseis: tootjad/töötledjad (X) muud ()

3. *Toote liik:*

Klass 1.6: Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

(¹) ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus: „Oignon doux des Cévennes”

4.2. Kirjeldus: Kuivatamiseks mõeldud vasekarva pärlmutterjat tooni valkjas sibul, ümara rombikujulise suure mugulaga, läikiva pealispinna, õhukeste ja läbikumavate koortega. Soomused on paksud ja valget värvi, keskmiselt tihked ja mahlased. Kuivainesisaldus on alla 10 %. Toorelt tarbituna iseloomustab sibulat krõmpsuv viljaliha ning peen ja tasakaalustatud aroom, puudub terav ja kibe maitse. Kuumtöödeldud sibula läikivus säilib ja sibul muutub poolläbipaistvaks, pehmeks, mahlaseks ja magusaks, kibe maitse puudub, tunda on kastani- ja praelõhna.

4.3. Geograafiline piirkond: Sibulat külvatakse, kasvatatakse ja pakendatakse geograafilises piirkonnas, mis hõlmab järgmisi Gardi departemangu kommuune: Arphy, Arre, Arrigas, Aulas, Aumessas, Avèze, Bez-et-Esparon, Bréau-et-Salagosse, Cognac, Cros, Lasalle, Mandagout, Mars, Molières-Cavaillac, Monoblet, Notre-Dame-de-la-Rouvière, Pommiers, Roquedur, Saint-André-de-Majencoules, Saint-André-de-Valborgne, Saint-Bonnet-de-Salendrinque, Saint-Bresson, Sainte-Croix-de-Caderle, Saint-Julien-de-la-Nef, Saint-Laurent-le-Minier, Saint-Martial, Saint-Roman-de-Codières, Soudorgues, Sumène, Vabres, Valleraugue, Vigan.

4.4. Päritolutoend: Kõik ettevõtjad kirjutavad alla sobivusdeklaratsioonile päritolunimetuste riikliku instituudi INAO juures, mis sel viisil registreerib kõik päritolunimetusega seotud ettevõtjad.

Sibulaid tuleb kasvatada maatükkidel, mille INAO on kindlaks määranud kaitstud päritolunimetuse spetsifikaadis kehtestatud istutuskoha ja tootmistingimuste kriteeriumide põhjal. Taotlused maatükkide kindlaks määramiseks tuleb esitada enne kasvatamisele eelneva aasta 31. detsembrit.

Tootja esitab igal aastal:

- põllukultuurideklaratsiooni, lisades nimekirja külviks ja sibula ümberistutamiseks kasutatavatest maatükkidest,
- saagideklaratsiooni, täpsustades maatüki kohta saadud sibulate koguse.

Tootjad peavad kogu kasvatamistsükli vältel viljeluspäevikut, kus on esitatud igal maatükil tehtud toimingud.

Igalt maatükilt korjatud sibulad ladustatakse eraldi ja neile antakse eraldi tunnusnumber.

Tootjad ja pakendajad peavad sissetulevate ja väljaminevate sibulate kohta registrit, mis võimaldab kindlaks määrata sibulate päritolu ja sihtkoha ning ringluse lastud kogused. Kõnealune register on kättesaadav kontrolli eest vastutavatele ametnikele.

Sibulad turustatakse pakendis, millele on märgitud pakendaja tähis, pakendamise kuupäev ning vastava partii tunnusnumber.

Pakendatud partiidele tehakse organoleptilised kontrollid proovide võtmise teel ning vajaduse korral analüütilised kontrollid.

4.5. Tootmismeetod: Sibulad tuleb külvata, kasvatada ja pakendada punktis 4.3 määratletud geograafilises piirkonnas.

Seeme

Seeme pärineb liigist *Allium cépa* L., mis esindab Sevennide traditsioonilise maheda sibula liiki:

- lehestik püstine, värvuselt sinakasroheline, pisut hallikasroheline;
- suur ümar rombikujuline mugul, õhukese kestaga paksud soomused, viljaliha valge, keskmiselt tihke ja koored kuivad ning valkjad, vasekarva pärlmutterja tooniga;
- keskmine valmimise aeg;
- kuivainesisaldus on alla 10 %.

Eespool määratletud sorditüübile vastab sortidena „CénoI” ja „Toli” registreeritud seeme ning põllumajandusettevõttes toodetud seeme.

Viljelemine

Viljelusviisid peavad aitama saada sibulat, mis on pika säilivusajaga, tavapärase suurusega ja vastab eespool kindlaks määratud sorditüübile.

Külv puukoolis toimub 1. jaanuarist 15. märtsini, suurima tihedusega 1 200 taime ruutmeetri kohta.

Taimed istutatakse ümber käsitsi ajavahemikus 15. aprillist 10. juunini, kui võrsele on tekkinud kolm kuni neli lehte. Istutamistihedus on kuni 80 taime ruutmeetri kohta.

Kasta tuleb korrapäraselt ja vähestes kogustes ajani, mil pealsed hakkavad ära kukkuma.

Eelistada tuleb orgaanilisi väetisi ja väetada tuleb mõõdukalt. Anorgaanilist lämmastikku tohib lisada osade kaupa ja seda võib teha hiljemalt üks kuu enne saagikoristamist.

Keelatud on kasutada idanemisvastaseid aineid.

Sibulad võetakse mullast välja ja kogutakse kokku käsitsi.

Saagikoristus toimub augustist septembrini ja see algab, kui 50 % pealsetest on ära kukkunud.

Viljeldava maatüki saagikus ei tohi olla üle 100 tonni hektari kohta.

Pärast saagikoristust tuleb sibulad kuivatada. Kuivatamine toimub maatükil või kuivatis või kahte meetodit kombineerides.

Sibulaid säilitatakse kuivas ja õhutatud või külmas ruumis.

Pärast kuivatamist lõigatakse juured ja võetakse ära kahjustunud või kergesti eemalduvad koored, et sibulad oleksid siledad ja läikivad. Vars peab olema puudutamisel kuiv.

Pakendada tuleb kõnealusel geograafilises piirkonnas, et säilitada kvaliteet. Sibulad pakendab tootja või need toimetatakse pakendamiskohta. Geograafilises piirkonnas pakendamine aitab vältida liigseid toiminguid ja sibulate kahjustamist ning seeläbi säilitada sibula omadused, eelkõige väga õrnad õhukesed ja poolläbipaistvad koored. Sibulad, mis pakendatakse pärast saagikoristusele järgneva aasta 15. maid, ei või kanda päritolunimetust „Oignon Doux des Cévennes”. Pakendatud partiidele tehakse proovide võtmise teel organoleptilised ja analüütilised kontrollid, mis võimaldavad tagada sibulate vastavust organoleptilistele põhiomadustele.

Sibulad tuleb turustada originaalpakendis, mida kasutatakse ainult päritolunimetuse „Oignon Doux des Cévennes” puhul. Turustada ei või enne saagikoristusaasta 1. augustit.

- 4.6. Seos piirkonnaga: Sevennide lõunanõlv ei ole eriti soodne põllumajandusele ning seal ei ole võimalik arendada laiaulatuslikku karjakasvatust, mistõttu on inimesed püüdnud korraldada tegevust nii, et tagada varustus toiduainetega. Vaatamata viletsatele looduslikele tingimustele on kohalikud põllumehed muutnud piirkonna väärtuslikuks toidukultuuride kasvatamisega. Nad kasutavad haritavat pinda maksimaalselt ja loovad juurde uut, ehitades astmelisi terrasspõlde, mida toetavad kuivadest kividest müürid. Põlde niisutatakse kärestikest vett ammutava kanali kaudu, niisiis kasutatakse ära looduslikku gravitatsiooni. Terrasspõllud kannavad sealkandis nime „cèbières”.

Viletsad kliimatingimused on aga ka viinud selleni, et eelistatakse selliseid kultuure, mille koristusaeg on enne pööripäevaegsete vihmade algust.

Mahe sibul on traditsiooniline juurvili, mis kuulub piirkonna ja selle elanike juurde.

Sellist kasvatamisviisi iseloomustab:

- ebatasane maapind järskude kallakutega. Terrasspõldude ehitamine pisut sügavamale rusukalde sette alale on võimaldanud kõnealust maapinda hooldada ja kaitsta pinnast erosiooni eest. Väga ebatasane maastik on terrasside säilitamise üks peamisi põhjuseid. Veel tänapäevalgi on sibulate kasvatamise eelistatuteks paikadeks külade või talumajapidamiste ümber paiknevad iidset terrasspõllud;

- kerged ja hea läbilaskevõimega mullad, mis ei ole soodsad parasiitide arenguks, ja vähene taimerisemise meetmete võtmise vajadus. Tänu muldade iseloomule ja väga tervislikule mikrokliimale ei ole külvikord vajalik ning teataval terrasspõldudel kasvatakse sibulaid katkematult juba rohkem kui 50 aastat;
- vahemereline kliima, mida iseloomustab selgesti väljenduv suvine põud ja ajutised väga tugevad vihmad. Temperatuur ja päikesepaiste hästi väljaulatuvatel mäenõlvadel võimaldab suhteliselt lühikest kasvatamistsüklit, mis algab varakevadel ja võimaldab piisavalt varajast saagikoristust, et sibulad saaksid kuivada põllul enne sügisvihmade algamist;
- keskkonnaningimustega tihedalt seotud kasvatamisviis: killustatud maatikud, tehniliste seadmete kasutamine võimatu. Tehniline suund on seega kohanenud looduslike raskustega ning ka taimede väga lähestikku ümberistutamine toimub käsitsi, saagikoristamisel võetakse sibulad mullast välja käsitsi jne.

Sortide valik vastab samuti keskkonna ja põllumajanduskultuuri omavahelisele sobivusele: tootjad on aastate jooksul valinud taimse materjali, mis vastab kohalikele tingimustele kasvuaja, säilitamise, aga ka maitse ja meeldivuse kriteeriumide poolest.

Loodusliku keskkonna omadused on olnud eriti soodsad sibula kasvatamisele ja kohalike põllumeeste oskusteadmised on avaldunud mitmel viisil; nad on muutnud loodusliku keskkonna toote kasvatamiseks sobivaks ja parandanud taimi selekteerimise teel, et kasutada ära keskkonna omadused.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Institut National de l'Origine et de la Qualité (INAO)

Address: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris

Tel: (33) 153 89 80 00

Faks: (33) 142 25 57 97

E-post: info@inao.gouv.fr

Nimi: D.G.C.C.R.F.

Address: 59, bd Vincent Auriol
F-75703 Paris Cedex 13

Tel: (33) 144 87 17 17

Faks: (33) 144 97 30 37

E-post: C3@dgccrf.finances.gouv.fr

4.8. Märgistus: Igal sibulapakendil peab olema etikett, millele on märgitud vähemalt:

- päritolunimetust;
 - tähis „AOC” või „appellation d'origine contrôlée”, mis peab paiknema kas vahetult enne või pärast päritolunimetust ilma vahepealsete märkusteta;
 - pakendaja nimi;
 - pakendamiskuupäev;
 - vastava partii tunnusnumber.
-

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2007/C 270/10)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) NR 510/2006

Muutmistaotlus vastavalt artiklile 9 ja artikli 17 lõikele 2

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO”

EÜ NR: IT/PGI/117/1515/26.4.2004

KPN () KGT (X)

Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab

Pealkiri spetsifikaadis:

- Toote nimetus
- Toote kirjeldus
- X Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- X Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- X Märgistus
- X Riiklikud nõuded

Muudatus(t)e liik:

Geograafiline piirkond

Muudatusega lisatakse taotlusesse Mira kommuun, mis oli märgitud heakskiidu saamiseks esitatud kaardil, kuid kirjeldusest ekslikult välja jäänud.

Tootmismeetod

Punasiguri tootmismeetodeid ja -perioode kirjeldatakse üksikasjalikumalt, samal ajal kui pleegitamise ja ajatamise kirjeldused jäetakse välja, sest need ei mõjuta toote kvaliteeti.

Täpsemalt tehti otsus lükata saagikoristus hilisemale ajale, et tagada tarbijatele kvaliteedinõuete parem täitmine. Ilmastikutingimustes on toimunud märgatavad muutused — suveperiood on järjest pikem ning pehmed temperatuurid kestavad septembri lõpuni. Kvaliteetse punasiguri „Radicchio Variegato di Castelfranco” tootmiseks need tingimused ilmselgelt ei sobi. Osutatud põhjustel ning toote kvaliteedi kindlustamiseks ja kaitstud geograafilise tähisele vastavuse tagamiseks leiti, et saagikoristuse tähtaega tuleks kümne päeva võrra edasi lükata.

Ajatamiseelne etapp on välja jäetud, sest see ei ole „Radicchio Variegato di Castelfranco” tootmise nn muutu-matu etapp. See asjaolu selgub isegi eelmises toote spetsifikaadi versioonis, milles lubatakse erinevaid pleegitami-se meetodeid, millest osade puhul võib eelneva ajatamise etapp kasu asemel hoopis kahju tuua.

(¹) ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

Muudetud on konteineritele esitatavaid nõudeid, et võimaldada erinevate materjalide kasutamist, ilma et see kahjustaks seost piirkonnaga või traditsioonilisi tootmismeetodeid. Teatavad peamised rahvusvahelised jaotuskanalid järgivad nüüd protokolle, milles, nagu ka teatavates riikides kehtestatud eeskirjades, nõutakse, et tervisekaitse põhjustel kasutataks inimitoidu tootmisel muid materjale kui tsement.

Taimede kuivatamise tehnoloogia pärast pleegitamist ja enne korrastamist kehtis ajal, mil korrastamine toimus kütmata ruumides või väliskeskkonnas. Uute töötervishoiu ja töötingimuste nõuete tulemusena koetakse nüüd kõiki töötlemiseks kasutatavaid ruume, mis tähendab, et kuivatamisperiood ei ole enam vajalik ning võib olla isegi kahjulik, sest võib algatada taime närtsimisprotsessi. Seega, kui taimedelt on tarvis vesi maha raputada (vees pleegitamine ei ole kohustuslik), tuleb seda teha korrastusruumis. Selguse huvides tuleks mainida, et nn muutumatu 18-kraadine temperatuur oli alati ligikaudne näitaja, sest uste avamine toote toomiseks korrastusruumi, langetab paratamatult nimetatud ruumi temperatuuri, ilma et see kahjustaks traditsiooni või toote kvaliteedistandardeid.

Märgistus

Muudatusega nähakse ette toote tunnuslogo kasutuselevõtmine, et anda tarbijatele selgemat teavet. Kasutusele võetakse ka uus pakend või olemasoleva pakendi uued suurused, et rahuldada paremini turu vajadusi.

Riiklikud nõuded

Kehtiva spetsifikaadi artiklid 3 ja 8 jäetakse välja ning kontrolliasutus määratakse kindlaks kooskõlas ühenduse eeskirjadega.

Enam ei kohaldata artikli 7 nõuet, mille kohaselt peab põllumajandusettevõttel, kes soovib enda lisamistootjate nimekirja, olema „pindala vähemalt 1 500 m²”, sest sellega piiratakse juurdepääsu viisil, mis ei ole kooskõlas EL eeskirjadega.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) NR 510/2006

„RADICCHIO VARIEGATO DI CASTELFRANCO”

EÜ NR: IT/PGI/117/1515/26.4.2004

KPN () KGT (X)

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teabe andmise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Ministero delle Politiche agricole e forestali — Dipartimento della Qualità dei prodotti agro-alimentari e dei servizi — Direzione generale della Qualità dei prodotti agroalimentari e la tutela del consumatore

Aadress: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma

Tel: (39) 06 481 99 68

Faks: (39) 06 42 01 31 26

E-post: qualita@politicheagricole.it

2. Taotlejate rühm:

Nimi: Consorzio Radicchio di Treviso

Aadress: Via Scandolara, 80
I-31059 Zero Branco (TV)

Tel: (39) 0422 48 80 87

Faks: (39) 0422 48 80 87

E-post: —

Koosseis: tootjad/töötledajad (X) muud ()

3. Toote liik:

Klass 1.6 — Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus: „Radicchio Variegato di Castelfranco”

4.2. Kirjeldus: Kaitstud geograafilise tähisega „Radicchio Variegato di Castelfranco” tootmiseks kasvatavad põllukultuurid peavad kuuluma *Cichorium intybus* L. liiki kuuluvasse sorti 'Variegato'

Tarbimise lubamisel peavad kaitstud geograafilist tähist „Radicchio Variegato di Castelfranco” kandval punasiguril olema järgmised omadused:

- füüsilised omadused: ühtlase kujuga ja erksavärviline pea, mille põhja läbimõõt on vähemalt 15 cm, ning mis koosneb lamedate lehtede kihtidest, mis muutuvad südamikuta keskkohale lähenedes järkjärgult üha püstisemaks; varre maksimaalne pikkus on 4 cm ning selle läbimõõt on proportsionaalne pea suurusega; lehed on paksud ja koreda servaga ning eellehed lainjad ja ümarad;
- värvus: lehed on valkjaskreemikad, kogu ulatuses ühtlaselt kahvatulillast kuni punakaslilla ja isegi erkpunase marmorja mustriaga;
- maitse: lehtedel on hõrk maitse, mis varieerub magusast meeldivalt mõrkjani;
- suurus: kõige väiksema läbimõõduga (15 cm) punasiguri pead kaaluvad vähemalt 100 g.

Punasigur „Radicchio Variegato di Castelfranco” tooteprofiil on järgmine:

- täiuslikult valminud;
- värvuselt valkjaskreemika ühtlaselt kaetud kahvatulillast kuni erkpunase marmorja mustriaga;
- lehed on koredate servadega ja eellehed pisut lainjad;
- pea on ühtlase konsistentsiga;
- suurus ulatub keskmisest suureni;
- pead on ühtlase suurusega;
- korrastamine: ülikorrektne, elegantne ja veatu;
- maksimaalselt 4 cm pikkune vars on proportsionaalne peaga.

4.3. Geograafiline piirkond: Punasiguri „Radicchio Variegato di Castelfranco” tootmis- ja pakendamispriirkond hõlmab järgmiste Treviso, Padua ja Veneetsia provintside kommuunide kogu territooriumit.

Treviso provints: Breda di Piave, Carbonera, Casale sul Sile, Casier, Castelfranco Veneto, Castello di Godego, Istrana, Loria, Maserada sul Piave, Mogliano Veneto, Morgano, Paese, Ponzano Veneto, Preganziol, Quinto di Treviso, Resana, Riese Pio X, San Biagio di Callalta, Silea, Spresiano, Trevignano, Treviso, Vedelago, Villorba ja Zero Branco.

Padua provints: Albignasego, Battaglia Terme, Borgoricco, Camposanpiero, Cartura, Casalserugo, Conselve, Due Carrare, Loreggia, Maserà di Padova, Massanzago, Monselice, Montagnana, Montegrotto Terme, Pernumia, Piombino Dese, Ponte San Nicolò, San Pietro Viminario ja Trebaseleghe.

Veneetsia provints: Martellago, Mira, Mirano, Noale, Salzano, Santa Maria di Sala, Scorzè ja Spinea.

- 4.4. Päritolutõend: Tootmis- ja pakendamisetappide jälgimiseks koostab volitatud kontrolliasutus vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artiklile 10 iga tootmisaasta jaoks nende tootjate ja pakendajate nimekirja, kes kavatsevad kaitstud geograafilist tähist kasutada.

Eespool osutatud nimekirja võib kanda kindlaksmääratud piirkonnas asuvad mis tahes omandivormiga punasiguri tootjaid, kes kasvatavad kaitstud geograafilise tähisega punasigurit „Radicchio Variegato di Castelfranco”.

Igal tootmisaastal tuleb tootjad uuesti nimekirja kanda ning kord aastas tuleb neil deklareerida haritava piirkonna suurus ning toodetud ja pakendajale edastatud tootekogused.

Taotlus nimekirja kandmiseks tuleb kontrolliasutusele esitada iga aasta 31. maiks.

Pakendajad peavad kontrolliasutusele saatma teatise pakendatud aastatoodangu kohta.

Tootjad ja pakendajad kantakse nimekirja üheks aastaks, nimekirja kuulumist on võimalik pikendada.

Iga saagikoristuse kohta peab põllumajandusettevõtja kandma saagikoristustööde alguskuupäeva spetsiaalsesse põllumajandusettevõtjate registrisse.

Põllumajandusettevõtja peab igal tootmisaastal teavitama järelevalveasutust turustamiseks sobiliku lõpptoodangu kogusest.

Samal ajal peavad põllumajandusettevõtjad märkima asjaomase koguse põllumajandusettevõtjate registrisse, lisades toote pakendajale edastamise kuupäeva, välja arvatud juhul, kui nad pakendavad toodet ise kohapeal.

- 4.5. Tootmismeetod: Tööriimid ja viljelustehnoloogia kaitstud geograafilise tähisega punasiguri „Radicchio Variegato di Castelfranco” tootmiseks peavad olema vastavuses kohalike traditsioonidega ning tagama tootele kindlasti selle eripärased omadused.

„Radicchio Variegato di Castelfranco” tootmiseks sobib puhas, sügava pinnasega ja hästi kuivendatud maa, mis ei ole liiga toitainerikas (eriti lämmastikurikas) ega aluseline. Viljeluseks sobivad eriti hästi savi ja liivmullad vanadel üleujutusaladel, kus toimub kaltsiumisisalduse vähenemise protsess. Sobiv ilmastik on suvel piisavalt sademeterohke ning madalate maksimaalsete temperatuuridega, sügisel kuiv ning varajaste talvedega, mil temperatuur langeb isegi kuni 10 °C.

Istutamistihedus külvamise, ümberistutamise ja harvendamise etappides ei tohi ületada 7 taime ruutmeetri kohta.

Maksimaalne tootlikkus hektari kohta ei või ületada 6 000 kg (ei sisalda hälvet).

Lõpptoote moodustavate punasiguri peade maksimaalne ühikukaal ei tohi ületada 0,4 kg (ei sisalda hälvet).

Punasiguri „Radicchio Variegato di Castelfranco” tootmine algab alati külvamise või seemiku istutamise-ga.

Külvamine peab toimuma ajavahemikus 1. juunist kuni 15. augustini.

Punasiguri seemiku istutamine peab toimuma ajavahemikus 15. juunist kuni 31. augustini.

Tarbimiseks ja pakendamiseks väljastatava toote kasvatamine, pleegitamine, ajatamine ning „Radicchio Variegato di Castelfranco” kaitstud geograafilise tähisega ette nähtud omaduste arendamine peab toimuma punktis 4.3 määratletud piirkonnas.

Punasigur, mida turustatakse väljaspool tootmispiirkonda enne eespool kirjeldatud „Radicchio Variegato di Castelfranco” kaitstud geograafilise tähisega ette nähtud omaduste saavutamist, jääb pöördumatult ilma kaitstud geograafilise tähise või mis tahes muu geograafilise tähise kasutamise õigusest.

Traditsioonilist toote töötlemise menetlust on kirjeldatud allpool.

Ajatamine ja pleegitamine

Ajatamine ja pleegitamine on hädavajalikud ja asendamatud etapid, mis toovad esile „Radicchio Variegato di Castelfranco” organoleptilised, kaubanduslikud ja esteetilised omadused. Need omadused saavutatakse, kui lastakse siguripeadel valguseta kasvutingimustes uusi lehti kasvatada, s.t lehti, mis sisaldavad väga vähe või üldse mitte klorofüllipigmenti. Sellistes kasvutingimustes tõuseb esile eellehtede varjund, väheneb kiuline konsistents ning kujuneb välja krõmpsuvus ja meeldivalt mõru maitse.

Punasigur „Radicchio Variegato di Castelfranco” ajatamine:

- pead vajutatakse vertikaalses asendis kuni varreni allikavette, mille temperatuur on ligikaudu 11 °C ning hoitakse seal seni, kuni need saavutavad õige küpsusastme ning eespool loetletud omadused;
- või
- ajatatakse neid põldudele rajatud soojendatavates paikades, mis tagavad juurte struktuuri õige niiskustaseme, vähendatakse valgustugevust ning soodustatakse uute võrsete arenemist igast peast.

Korrastamise etapp

Seejärel tuleb korrastamise etapp, mis hõlmab kahjustatud või ebakorrapäraste lehtede eemaldamist ning seejärel varre lõikamist ja kärpimist, nii et see oleks vastavuses pea suurusega.

Korrastamine peab toimuma vahetult enne toote turustamist. Pärast korrastamist asetatakse punasigur pesemiseks ja pakendamiseks suurtesse voolava veega mahutitesse.

Tarbimiseks lubatud punasigur, millel kasutatakse kaitstud geograafilist tähist „Radicchio Variegato di Castelfranco” peab olema pakendatud:

- sobivatesse konteineritesse, mille põhja suurus on 30 x 50 cm või 30 x 40 cm ning mis mahutavad maksimaalselt 5 kg toodet;
- sobivatesse konteineritesse, mille põhja suurus on 40 x 60 cm ning mis mahutavad maksimaalselt 7,5 kg toodet;
- muu suurusega sobivatesse konteineritesse tingimusel, et need ei mahuta rohkem kui 2 kg toodet.

Kõik konteinerid peavad olema varustatud plommitud kaanega, et toodet ei saaks ilma plommi eemaldamata välja võtta.

- 4.6. Seos piirkonnaga: „Radicchio Variegato di Castelfranco” omadused olenevad keskkonnatingimustest, looduslikest ja inimteguritest. Ajalugu, progress, kohalike põllumajandusettevõtjate ja aiapidajate sajanditevanused traditsioonid, pinnase omadused, ilmastik, põhjavee temperatuur ja võimalus rajada tavalise puurimise teel, st. madalate kuludega, allikaid — kõik see tugedab seost „Radicchio Variegato di Castelfranco” ja selle kasvatamiskeskonna vahel.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: CSQA — Certificazioni S.r.l.

Address: Via S. Gaetano, 74
I-36016 Thiene (VI)

Tel: (39) 0445 36 60 94

Faks: (39) 0445 38 26 72

E-post: csqa@csqa.it

4.8. Märgistus: Konteineritel peab olema järgmine ühesuuruste trükitähedega kirjutatud märgistus: „Radicchio Variegato di Castelfranco IGP”. Konteinerile peab olema kantud ka järgsed andmed:

— üksiktootja või tootjate ühistu ja pakendaja nimi või ärinimi ning aadress või registrijärgne asukoht ning

— müümise netokaal.

Konteineritele võib kanda lisateavet tingimusel, et see ei ole ülistava iseloomuga ega eksita tarbijat toote iseloomu või omaduste suhtes.

Iga konteiner ja/või kaaneplohm peab samuti sisaldama kaitstud geograafilise tähise logo, milles kasutatakse allpool esitatud kujundeid, värve, suurusi ja proportsioone.

Valgel põhjal asetsev punane logo koosneb stiliseeritud punasiguri kujutisest koos selle kohal paikneva tekstiga „Radicchio Variegato di Castelfranco IGP”. Kogu kujutist raamib punane ääris.

Kirjatüüp: tihendatud Rockwell

Logo värv: punane = magenta 100 % — kollane 80 % — tsüaan 30 %

Lisaks võib vastutav isik lisada logo selleks ette nähtud pitsatile.

Mis tahes muu tähis, mida kasutatakse koos KGTga „Radicchio Variegato di Castelfranco”, peab olema oluliselt väiksem.
